# Porównanie tłumaczeń Nahuma 1:14

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A przeciw tobie JAHWE rozkazał: Nie będą już siać z twego imienia, z domu twego boga wytnę posąg ryty i lany;* przygotuję ci grób, gdyż byłeś mało warty.**[1)][2)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A co do ciebie, JAHWE rozkazał: Twe imię już nie przejdzie na potomstwo, z domu twego boga wytnę posąg ryty i lany; przygotuję ci grób, gdyż byłeś mało warty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | O tobie JAHWE rozkazał, że twoje imię już nie będzie miało więcej potomstwa. Wyniszczę z domu twoich bogów rzeźbione i lane posągi. Przygotuję ci grób, gdyż jesteś nikczemny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo przeciwko tobie, o Niniwczyku! Pan przykazał, że nie będzie więcej imienia nasienia twego; z domu boga twego wygładzę ryte i lane obrazy, a gdy znieważony będziesz, grób ci zgotuję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozkaże o tobie JAHWE, nie będzie siano imieniem twoim więcej. Z domu Boga twego wygubię rycinę i licinę, położę grób twój, boś jest niepoczciwy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I Pan wydał wyrok na ciebie: Imię twoje nie zachowa się dla potomności, z domu boga twego usunę rzeźby i odlewy, uczynię ci grób, bo jesteś przeklęty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeciwko tobie wydał Pan rozkaz: Twoje imię już nigdy nie będzie wspominane; ze świątyni twojego Boga usunę posąg ryty i lany, i przygotuję ci grób z piętnem hańby. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE wydał rozkaz przeciwko tobie: Nie będzie już więcej potomstwa, które nosiłoby twoje imię. Z domu twego boga usunę posągi i bożki, przygotuję ci grób, bo jesteś podły. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE ogłosił już wyrok na ciebie: Nigdy potomstwo nie uwieczni twojego imienia. Z twojej świątyni usunę rzeźby i posągi bogów, a ciebie zhańbionego rzucę do grobu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O tobie rozkaże Jahwe: - Imię twoje już nigdy nie będzie wspomniane; w świątyni twych bogów pokruszę rzeźby i posągi, a grób twój wystawię na pohańbienie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь заповість про тебе, більше не розсіється те, що від твого імени. З дому твого Бога знищу різьблене і лите. Поставлю твою гробницю, бо (ти) швидкий. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY zarządzi przeciw tobie: Niech twe imię nie będzie nadal zachowane przez zapłodnienie; z domu twojego boga wytępię rzeźby i posągi; przygotuję twój grób – boś marny! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A co się tyczy ciebie, JAHWE nakazał: ’Nic, co nosi twoje imię, nie zostanie już więcej wysiane. Z domu twoich bogów usunę rzeźbiony wizerunek i lany posąg. Uczynię ci |

[1)] <x>400 5:13</x>

[2)] mało warty, קָלַל (kalal), czyli: lekki, nieznaczny, nieważny, błahy.

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | grobowiec, bo już się nie liczysz’. |